

MANAGEMENT & COMMUNICATION
SEMINAIRES PREVUS EN JANVIER & FEVRIER 1994
SEMINARS FORESEEN IN JANUARY & FEBRUARY 1994

Madeleine Pincott ☎ 3674 am - madeleine_pincott@macmail

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
10, 11 January	Performance Appraisal Workshop (MOAS)	E	2 days	full
10 & 12 January	Performance Appraisal Workshop (MOAS)	E	2 days	full
13, 14 janvier	S'exprimer efficacement en situations de travail	F	2 jours	2 places
17, 18 January	Making presentations	E	2 days	1 place
18, 19 janvier	Pratique de la supervision, suivi 93-94	F	2 jours	1 place
19, 20 janvier	Rédiger un document de travail	F	2 jours	2 places
25, 26 January	Supervision in practice, basic seminar	E	2 days	1 place
Janvier	Information: for supervisors / pour superviseurs	Bilingue	2 jours	2 places
1, 2 February	Supervision in practice, follow up 93-94	E	2 days	6 places
3, 4 February	Performance Appraisal Workshop (MOAS)	E	2 days	2 places
8, 9 février	Les outils de communication dans une équipe	F	2 jours	5 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RECOMMANDATIONS DE SECURITE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de :

- fermer les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature,
- fermer les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol,
- dans la mesure du possible, mettre **hors tension** les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires,
- dans la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant des risques de fuite, incendie ou explosion,
- **signaler par écrit** aux pompiers (TIS/FB) *avant le 17 décembre* toutes les installations qui devront rester sous surveillance durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques (électricité, gaz, eau, température, pression, etc.), ainsi que les consignes de surveillance qui leur sont associées.

Nous vous remercions de votre collaboration et souhaitons à chacun d'entre vous un Joyeux Noël et une Heureuse Nouvelle Année.

TIS/Groupe Sécurité générale

SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED DURING THE ANNUAL CLOSURE OF THE LABORATORY

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to :

- close windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather,
- lock all doors to prevent theft,
- as far as possible, **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories,
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard,
- **inform in writing** the Fire Brigade (TIS/FB) *before 17 December* of all facilities which have to be kept under observation during the holidays with details of their location and their characteristics (electricity, gas, water, temperature, pressure, etc.) with any special monitoring instructions.

Thank you for your co-operation. We wish you all a very happy Christmas and a Happy New Year.

TIS/General Safety Group

1993 COMPUTER CENTRE CHRISTMAS SHUTDOWN SCHEDULE

This year, CERN closes officially on Wednesday 22 December at 17.30 hrs and re-opens on Wednesday 5 January at 08.30 hrs in the morning.

We normally carry out as much as possible of the maintenance work on the computer centre infrastructure (electrical supplies, air conditioning, etc.) during this period.

There will be no power available in building 513 during most of the shutdown period when outside contractors, computer centre staff and ST engineers and technicians are scheduled to work.

Consequently, the computer centre schedule for the two week period between 22 December 1993 and 5 January 1994 is as follows :

- * *All computer centre services to the user community (CERNVM, the central VMS CLUSTERS, DXCERN, the CERN ADP services, CORE, CSF, SHIFT and all central workstation services) will be stopped on Wednesday 22 December at 12.00 hrs, as well as ALL INTERNAL NETWORK SERVICES.*
- * The following communications services will be kept up and running during the whole two week period :
 - All leased lines including TELEPAC / X29 access
 - X25 access
 - All EARN services
 - Transit traffic via TCP / IP
 - Transit traffic via DECNET
- * ALL computer services will hopefully be fully available on Wednesday 5 January at 08.30 hrs in the morning.

Please note that CERN-wide work on the electrical supplies during the shutdown may sometimes cause problems to remote communications equipment that is not on a protected supply.

Please contact the undersigned if this schedule seriously inconveniences you, or if you would like more precise information.

David J. Underhill
Central Infrastructure and Operations
Tel : 4920 or 13-5544 / E-mail : DJUCT@CERNVM

FIN DE L'ANNEE PUBLICATION DU BULLETIN

La dernière édition (nos 51-52/93 & 1-2/94) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1993 paraîtra le vendredi 17 décembre, ou en tout cas le plus rapidement possible dès la fin des dernières réunions des Comités de décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes du 20 au 22 décembre 1993 et du 5 au 14 janvier 1994.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section des Communications / DG, ou à l'Association du Personnel selon le cas, le **mardi 14 décembre avant midi**.

Section des Communications / DG
Tél. 3475

RÉDUCTION DE CHAUFFAGE

Par mesure d'économie, comme chaque fin d'année, le chauffage sera réduit pendant la fermeture du laboratoire. Nous prions les personnes responsables des locaux, pour lesquels une température normale doit être maintenue, de bien vouloir nous prévenir, *avant le 20 décembre 1993 inclus*, en téléphonant au 4231 ou au 2221.

Groupe ST/CV

END-OF-YEAR PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN

The final edition (nos 51-52/92 & 1-2/94) of the Weekly Bulletin for 1993 will appear on Friday 17 December (or as soon as possible after the December Committee Meetings), and will cover events at CERN during the periods 20-22 December 1993 and 5-14 January 1994.

Announcements for publication in this issue should reach the Communications Section / DG or the Staff Association, as appropriate, on **Tuesday 14 December by noon**.

Communications Section / DG
Tel. 3475

REDUCED HEATING LEVEL DURING THE END-OF-YEAR CLOSURE

To save on energy costs, the heating will once again be operating at a reduced level during the end-of-year closure of the Laboratory. We would ask all those in charge of premises where normal temperatures have to be maintained to let us know *by 20 December 1993 at the latest* (tel. 4231 or 2221).

ST/CV Group

AGRANDISSEMENT ET RENOVATION DU RESTAURANT N° 1

Comme annoncé précédemment (Bulletin 41/93), d'importants travaux vont permettre d'améliorer le restaurant:

- le système de distribution actuel sera remplacé par un dispositif en îlots,
- le restaurant proprement dit et le "Glass-Box" seront agrandis et modernisés,
- le bar et les accès seront restructurés (les deux zones de la cafétéria restant inchangées).

Les travaux extérieurs sont en cours. Concernant les travaux intérieurs, l'étude détaillée des impératifs techniques a révélé la nécessité de modifier le calendrier initialement prévu.

Les dates et périodes à retenir sont maintenant les suivantes:

Dès le vendredi 17 décembre à 23.00 heures

Fermeture complète de tous les services et début des travaux intérieurs.

Les restaurants n° 2 et 3 suppléeront le restaurant n° 1 dès le 18 décembre 1993 selon les modalités suivantes :

- le restaurant n° 2 assurera sept jours sur sept (sauf pendant la fermeture annuelle)
 - un repas de midi (11.30 à 14.00 h)
 - un repas du soir (18.00 à 19.30 h)
 - un service de cafétéria (07.00 à 20.00 h)

Ces services seront assurés jusqu'au dimanche 17 avril 1994 inclus.

Il est rappelé que le restaurant n° 2 offre également un service à table (restaurant Caravelle) et un service sur commande pour repas officiel (salon Magellan).

Un service de navette sera assuré entre le restaurant n° 1 et le restaurant n° 2 de 11.30 à 13.45 h, en circulation permanente, du lundi au vendredi, dès le lundi 20 décembre 1993 jusqu'au vendredi 15 avril 1994 inclus.

- le restaurant n° 3 assurera ses services habituels (avec horaire prolongé pour la deuxième chaîne).

Dès le lundi 10 janvier 1994 à 07.00 heures

Réouverture partielle du restaurant n° 1, à l'exclusion des samedis et dimanches :

- service de cafétéria de 07.00 à 18.00 h (automates à disposition en dehors de cet horaire)
- service de restaurant restreint à cause de la poursuite des travaux d'agrandissement de la salle de restaurant et de finition du système de distribution. Ce service sera restreint dans le sens suivant :
 - il sera limité au repas de midi
 - le choix sera moins grand
 - faute de machine à laver, le concessionnaire utilisera des couverts jetables.

EXTENSION AND RENOVATION OF RESTAURANT N° 1

As announced previously (Bulletin 41/93) works are to be carried out to improve the restaurant :

- the present distribution system will be replaced by a "free-flow" lay-out;
- the dining area and the "glass-box" will be extended and renovated.
- the bar and access will be re-structured (the two cafeteria zones will remain unchanged).

The outdoor work is in progress. As to the indoor work, a detailed study of the technical constraints has led to a modification of the initial schedule.

The dates and periods to be noted are now the following :

As from Friday 17 December, 11.00 hrs

Shut-down of all services and start of indoor work.

Restaurants N° 2 and 3 will make up for this closure as follows :

- Restaurant N° 2 will provide daily (except during the end-of-year closure)
 - lunch (11.30 to 14.00 hrs)
 - evening meal (18.00 to 19.30 hrs)
 - cafeteria service (07.00 to 20.00 hrs)

These services are ensured until Sunday 17 April 1994 inclusive.

You are reminded that Restaurant N° 2 also offers table service (Caravelle restaurant) and an official meals service (Magellan room).

A shuttle service will operate between Restaurants N° 1 and 2, Monday to Friday from 11.30 to 13.45 hrs, from Monday 20 December 1993 to Friday 15 April 1994.

- Restaurant N° 3 will offer its usual service with extended hours for the second line.

As from Monday 10 January 1994, 07.00 hrs

Partial re-opening of Restaurant N° 1 (Saturdays and Sundays excluded) :

- cafeteria service from 07.00 to 18.00 hrs (vending machines are available after closing time),
- restricted restaurant service, due to the continuation of the extension work and the completion of the distribution system. Restricted service means :
 - lunch only
 - less choice
 - disposable cutlery will be used in the absence of dish washing machines
 - fewer seats (as the restaurant room is not available, lunch will be taken in the cafeteria).

It is therefore important that clients do their best to avoid the peak-period between 12.15 and 13.15 hrs (Lunch is served from 11.30 to 14.00 hrs)

- le nombre de places disponibles sera réduit (la salle du restaurant étant indisponible, les repas seront pris dans la cafétéria).

Il est donc important que les clients s'efforcent d'éviter la période de pointe, entre 12.15 et 13.15 h (le service est ouvert de 11.30 à 14.00 h).

- services extérieurs partiellement couverts (par services extérieurs, on entend les cafétérias divisionnaires, tournées de chariots, commandes pour réunions, etc.).

Dès le lundi 18 avril 1994

- réouverture du "glass-box"
- reprise des services complets.

Le Comité est conscient de la gêne que les travaux causeront aux usagers. Il compte cependant sur leur compréhension, étant persuadé que cette gêne (temporaire) sera largement compensée par un service plus rapide et efficace, dans un cadre plus agréable, dès la réouverture complète, le 18 avril 1994.

Le Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 7551

CERN – SERVICE DU LOGEMENT : FOYER

1. RAPPEL : Heures d'ouverture de la Réception

1.1 Foyer sur le site du CERN

du lundi au vendredi

de 08.00 à 16.00 h sans interruption

En dehors de ces heures, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles auprès des gardiens à l'Entrée Principale.

1.2 Foyer de St.-Genis-Pouilly

du lundi au vendredi

de 08.00 à 12.00 h et de 15.00 à 19.00 h

samedi : de 09.00 à 11.00 h

2. Dispositions pour la fermeture de fin d'année

2.1 Foyer sur le site du CERN

Pendant la période de fermeture du CERN pour Noël et le Nouvel An, la Réception du Foyer sera fermée du mercredi 22 décembre 1993 à 16.00 h jusqu'au mercredi 5 janvier 1994 à 08.00 h.

Les chambres seront accessibles cependant dès le mardi 4 janvier.

Toute réservation devra s'effectuer avant 16.00 h le vendredi 17 décembre pour que le responsable de la Réception du Foyer puisse informer les services reprise officielle des activités du Laboratoire.

Les clés des chambres réservées pour la nuit du 4 au 5 janvier seront disponibles auprès des gardiens à l'entrée principale à partir de midi le mardi 4 janvier.

- external services (i.e. divisional cafeterias, tea-trolleys, orders for meetings, etc.) will be only partially covered.

As from Monday 18 April 1994

- re-opening of the "Glass-Box"
- resumption of all services.

The Committee is aware of the inconvenience caused to clients. However, it is of a temporary nature and will be compensated by quicker and more efficient service in pleasanter surroundings when it reopens on 18 April 1994.

Restaurant Supervisory Committee
Tel. 7551

CERN – HOUSING SERVICE : HOSTEL

1. REMINDER : Opening times of the reception

1.1 Hostel on site

Monday through Friday

from 08.00 to 16.00 hrs non-stop

Outside these times, the keys to rooms booked in advance are available from the guards on duty at the Main Entrance to CERN.

1.2 Hostel in St.-Genis-Pouilly

Monday through Friday

from 08.00 to 12.00 and from 15.00 to 19.00 hrs

Saturday : from 09.00 to 11.00 hrs

2. Arrangements for the end of the year closure

2.1 Hostel on site

During the closure of CERN for Christmas and the New Year, the hostel reception will also be closed from Wednesday 22 December 1993 at 16.00 hrs to Wednesday 5 January 1994 at 08.00 hrs.

Rooms will however be available already on Tuesday 4 January.

All reservations will have to be made before 16.00 hrs on Friday 17 December, so that the person in charge of the Hostel Reception can inform the appropriate services of the names of the people who should have access to the site the day before the official reopening of the Laboratory.

The keys to the rooms booked in advance for the night of 4-5 January will be available from the guards

2.2 Foyer de St.-Genis-Pouilly

L'aile réservée au CERN sera fermée du mercredi 22 décembre 1993 à midi au mardi 4 janvier 1994 inclus.

Toute personne se trouvant dans l'obligation de rester sur place pendant cette période pourra être hébergée dans une autre partie du Foyer. Il appartient aux personnes concernées de réserver aussi longtemps à l'avance que possible, et en tout cas pas plus tard que vendredi 17 décembre 1993, directement auprès de la Réception du Foyer de St.-Genis.

La totalité du séjour pendant les deux semaines en question devra être payée à l'avance, au plus tard vendredi 17 décembre 1993.

Toutes les réservations non payées à cette date seront annulées.

on duty at the main entrance on Tuesday 4 January from midday onwards.

2.2 Hostel in St.-Genis-Pouilly

The wing reserved for CERN will be closed from Wednesday 22 December 1993 at midday to Tuesday 4 January 1994 inclusive.

Anyone with no alternative but to stay in the Hostel during this period can be accommodated in another part of the building. The people concerned must themselves make the appropriate reservations at the Reception of the St.-Genis Hostel, as far in advance as possible and in any case no later than Friday 17 December 1993.

The total length of stay during the two weeks in question must be paid in advance, no later than Friday 17 December 1993.

All reservations remaining unpaid after this date will be cancelled.

SERVICE DU LOGEMENT : HOTELS

Nous sommes en contact permanent avec les hôtels de la région pour obtenir des tarifs préférentiels au profit de nos utilisateurs.

Les négociations sont en cours pour 1994 et nous vous informerons dès que les listes avec les nouveaux tarifs seront disponibles.

D'ores et déjà, nous sommes en mesure de vous annoncer qu'un grand hôtel sur la place de Genève nous propose une réduction sans précédent pour la période du 1er décembre 1993 jusqu'au 28 février 1994.

Un hôtel de standing en France voisine est également disposé à nous offrir des conditions exceptionnelles pour une période similaire.

Toute personne appelée à effectuer des réservations est invitée à contacter Mme Concepta CANALE à la Réception du Foyer pour de plus amples informations (bât. 38/R-004, tél 4481).

HOUSING SERVICE : HOTELS

We are in constant contact with local hotels with a view to obtaining preferential rates for the benefit of our users.

Negotiations are underway for 1994. We shall inform you as soon as the lists with the new prices are available.

At present we are in a position to announce that a major Geneva hotel is offering us an unprecedented reduction in its rates from 1 December, 1993 to 28 February 1994.

A quality hotel over the border in France is also prepared to offer us exceptional rates for a similar period.

Anyone responsible for making bookings is invited to contact Mrs Concepta CANALE in the Hostel Reception for further information (bldg 38/R-004, tel 4481).

RESERVATION DES SALLES DE CONFERENCE

Nous rappelons que la réservation des Salles de conférence de l'Administration, assurée par le Groupe Services Généraux de la Division AS, doit se faire *uniquement par l'intermédiaire du no 3313*, à l'exclusion de tout autre numéro personnel. Les salles en question sont : l'amphithéâtre principal, la salle du Conseil, les salles A et B, le couloir des pas perdus.

Merci d'en prendre bonne note.

Pour éviter tout malentendu, nous vous encourageons à demander vos réservations par E-Mail (Conference Room Reservation sur Mismail); vous recevrez ainsi confirmation par écrit.

Division AS
Groupe Services Généraux

CONFERENCE ROOM RESERVATION

We should like to remind you that the Administration's Conference Rooms may be booked via the AS Division General Services Group *only by calling N° 3313* and not via any other personal telephone number. The rooms concerned are the Main Auditorium, the Council Chamber, rooms A and B and the concourse.

Thank you for your co-operation.

To avoid any misunderstandings you are strongly advised to make your bookings by E-Mail (Conference Room Reservation on Mismail), which will ensure that you receive written confirmation.

AS Division
General Services Group

ASSURANCE MALADIE

Dans le Bulletin hebdomadaire N° 45/93, nous avons annoncé la résiliation du contrat d'assurance maladie avec INTRAS au 31 décembre 1993.

L'une des conséquences de cette résiliation sera l'interruption du libre passage à INTRAS des membres du personnel titulaires et de leurs familles résidant en Suisse avec des prestations du même ordre que celles de l'AUSTRIA. La nouvelle réglementation en vigueur dans les cantons de Genève et de Vaud prévoit cependant que toute personne domiciliée dans ces cantons doit être affiliée à une caisse maladie et que les caisses d'assurance maladie suisses sont contraintes d'accepter les demandes d'affiliation des personnes qui ne sont plus couvertes par le système CERN/AUSTRIA pour les prestations *de base*, ce qui exclut plusieurs prestations offertes par le système CERN/AUSTRIA.

INTRAS a néanmoins accepté de donner aux enfants du personnel du CERN la possibilité de conserver le droit de s'affilier ultérieurement au système de prestations complémentaires d'INTRAS en payant une prime de suspension mensuelle jusqu'à ce qu'ils quittent le système CERN/AUSTRIA. Cette option présente l'avantage de leur permettre de devenir membres d'INTRAS moyennant une prime normale, quel que soit leur état de santé à cette date, et de bénéficier de prestations du même ordre que celles du système CERN/AUSTRIA.

La prime de suspension s'élève actuellement à 10 CHF par mois. Bien que le contrat avec INTRAS se termine à la fin de l'année, cette compagnie a accepté de reporter au 28 février 1994 la date limite de conclusion des contrats pour cette couverture.

Les personnes qui souhaitent bénéficier de cette assurance complémentaire différée peuvent s'adresser au bureau de l'AUSTRIA au CERN.

Comité de Surveillance
pour l'Assurance maladie

DISTRIBUTION DU COURRIER LE 5 JANVIER 1994

Pour permettre le tri du courrier acheminé durant la fermeture de fin d'année du laboratoire, le Bureau du Courrier n'effectuera qu'une seule tournée de distribution le mercredi 5 janvier 1994. Celle-ci aura lieu en début d'après-midi.

Le courrier urgent pourra être déposé dans une boîte située à l'entrée principale du Bureau du Courrier, bât. 510/R-033.

Le service normal, deux tournées journalières, reprendra dès le 6 janvier.

Le Bureau du Courrier vous remercie pour votre compréhension et vous présente ses meilleures vœux pour la nouvelle année.

Bureau du Courrier

HEALTH INSURANCE

In Weekly Bulletin no 45/93 we announced the termination of the Health Insurance Contract with INTRAS as from 31 December 1993.

One of the consequences is the loss of the possibility of free transfers for staff members and their families living in Switzerland into INTRAS, with benefits resembling those of the Austria scheme. Under new legislation in Geneva and Vaud, every person domiciled in these Cantons must have health insurance, and Swiss health insurance funds are obliged to accept applications from persons who are no longer covered by the CERN/AUSTRIA scheme for *basic* coverage. This excludes many benefits available under the CERN/AUSTRIA scheme.

However INTRAS have agreed to offer CERN children the possibility of keeping the right to join the INTRAS *complementary* benefits scheme at a later date, by paying a monthly "prime de suspension" until the time they transfer from the CERN/AUSTRIA scheme. The advantage of this option is that they can join, at a standard premium, irrespective of their state of health at that time, and have benefits resembling those of the CERN/AUSTRIA scheme.

The cost of the "prime de suspension" is currently 10 CHF per month. Although the contract with INTRAS terminates at the end of this year, INTRAS have agreed to postpone the deadline for entering into contracts with them for this cover until 28 February 1994.

Persons wishing to join this delayed complementary insurance scheme can apply through the AUSTRIA office at CERN.

Health Insurance
Supervisory Board

MAIL DISTRIBUTION ON 5 JANUARY 1994

To allow for the sorting of the post received during the end of year closure of the Laboratory, the Mail Office will carry out only one round of distribution on Wednesday 5 January 1994. This will take place at the beginning of the afternoon.

Urgent post can be placed in a box situated at the main entrance of the Mail Office, bldg 510/R-033.

The normal service, two daily rounds, will resume from the 6 January. The Mail Office thanks you for your understanding and sends to you its best wishes for the New Year.

Mail Office

SCIENCE AND SOCIETY JOURNAL CLUB

During the first year of its existence the Science and Society Journal Club, which was founded in December 1992, organized a series of talks on subjects that were chosen for their social and political relevance and whether there was, from a physicist's point of view, a scientific approach to them. The speakers were either members of the Club who had a special interest in a given subject or qualified people from outside CERN working in organizations or delegations which were directly concerned with the matter in question. Members of the club got together in working groups.

Thus the New Year lies ahead of us with a lot more work to do if we want to keep up with a rapidly changing world of politics and society and our ideals about a scientist's responsibility in it. To collect and discuss ideas on how to continue this project we are, like last year, inviting everybody at CERN to join our effort by attending the :

GENERAL MEETING

Wednesday 15 December at 18.00 hrs – Theory Conference Room

Membership of our Club is informally established by simply taking part. If you are interested, but cannot be there on Wednesday 15 December, you can request to be added to our mailing list by mailing martens@cernvm. You can also voice your opinion by replying to our questionnaire posted in the newsgroup SCISOC on CERNVM or CERNVAX. The newsgroup, which has been newly established for our internal communication, contains another file with more general information about the Club.

DEMENAGEMENT DE L'ATELIER D'ENTRETIEN DU PARC VEHICULES LEGERS ET UTILITAIRES (bât. 130)

Nous informons les utilisateurs des véhicules légers (N°1 à 1299) et utilitaires CERN liés au contrat d'entretien ESSO CENTRE AUTO que l'atelier situé au bâtiment 130 (coté infirmerie) déménagera la semaine du 13 au 17 décembre 1993.

Dès la reprise le 5 janvier 1994, l'entretien de ces véhicules s'effectuera dans de nouveaux locaux situés 15 Route du Mandement (anciens locaux DESSIMOZ), téléphone : 7 85 07 29.

Veuillez nous excuser des éventuels retards durant cette période.

Pour de plus amples informations prendre contact avec M. H. Emery, au 2228.

Veuillez noter que, dès le début de l'année 1994, H. Emery sera installé dans les locaux du bâtiment 130, côté infirmerie.

Le Groupe ST/HM

REMOVAL OF THE LIGHT AND UTILITY VEHICLE REPAIR SHOP (bldg 130)

We should like to inform users of vehicles (N° 1 to 1299) and utility vehicles falling under the ESSO CENTRE AUTO maintenance contract that the workshop in building 130, Infirmary side, will be moving during the week of 13 to 17 December 1993.

From 5 January 1994 these vehicles will be maintained in the new workshop at 15 route du Mandement (former DESSIMOZ premises), tel. 7 85 07 29.

We apologise in advance for any delays during this period.

Fuller information is available from Mr H. Emery, tel. 2228.

Please note that, from the start of 1994, H. Emery will be in bldg 130, Infirmary side.

ST/HM Group

PERIODES CRITIQUES "HM" (SUISSE) (voir Bulletin CERN 44/93-1.11.93)

Nouveau contrat EOS avec Heures Mobiles

Depuis le 1 octobre 1993, un nouveau contrat entre le CERN et EOS règle la fourniture d'énergie électrique pour le site Meyrin. Les prix varient selon la saison, le jour de la semaine et l'heure de la journée; en moyenne ils ont été augmentés de ~ 5%.

En plus, il y a maintenant 400 heures mobiles "HM" pendant les mois d'hiver à des prix élevés; ces "HM" sont fixées par EOS avec un jour de préavis et peuvent se situer entre 07.00 et 23.00 h.

Les principaux tarifs appliqués au CERN

Le graphique ci-dessous donne une indication des tarifs pour un jour ouvrable en hiver. Ils oscillent entre 68 et 139 CHF/MWh, mais ils sont de 222 CHF/MWh pour les "HM".

Comment nous nous adaptons aux "HM"?

- Le PS réduit sa consommation
- La TCR met les groupes Diesel en marche
- Tout le monde sur le site Meyrin devrait réduire sa consommation en énergie.

"HM" sont annoncées sur les pages PS, SPS, LEP et VM "xnews (CERN)".

Pour les utilisateurs d'un PC, la consommation peut être lue à tout moment dans le "groupe ST, icône énergie".

Appelez l'opérateur TCR au téléphone 3321 pour plus d'informations.

Merci pour votre compréhension et pour votre collaboration

Harry Laeger, TCR
LAEH@CERNVM

CRITICAL PERIODS "HM" (SWITZERLAND) (see CERN bulletin 44/93-1.11.93)

New EOS Contract with Mobile Hours

Since the 1 October 1993, a new contract between CERN and EOS governs the supply of electrical energy for the Meyrin Site. The price of energy varies depending on the season, weekday and hour in the day; on average it has been increased by ~ 5%. In addition, there are now 400 mobile hours "HM" during winter months at much increased prices; these "HM" are fixed by EOS with one days notice any time between 07.00 and 11.00 hrs.

Basic tariffs applied to CERN

The graph below gives an indication of the tariffs for a working day in winter. They oscillate between 68 and 139 CHF/MWh, but they are at 222 CHF/MWh for "HM".

How do we adapt to "HM"?

- PS reduces their consumption
- TCR starts Diesel-generators
- Everybody on Meyrin Site should reduce their energy consumption.

"HM" are announced on PS, LEP and SPS pages and on VM "xnews (CERN)".

PC users can read the consumption at any time via "ST group, icon energy".

For more information please call TCR operators on phone 2231.

Thanks for your comprehension and for your collaboration.

Harry Laeger, TCR
LAEH@CERNVM

